

Verbos posicionales y estructuras reflexivas en maya yucateco
Positional verbs and reflexive structures in Yucatec Mayan

Israel Martínez Corripio
Escuela Nacional de Antropología e Historia
israim@hotmail.com

Arbitrado: 30 de enero de 2015

Resumen

Este trabajo compara el comportamiento semántico de los verbos posicionales del maya yucateco, en estructuras intransitivas y reflexivas. El análisis se hace a partir de la propuesta de Kemmer (1993), respecto a las situaciones típicas de voz media. El objetivo es mostrar que la diferencia de significado, entre lo intransitivo y lo reflexivo, radica en la distinción de eventos absolutos y energéticos (Maldonado, 1999), así como en el grado de control del único participante involucrado en ambas estructuras. En este análisis también se corrobora la similitud entre las formas intransitivas de los verbos posicionales y la voz media del maya yucateco.

Palabras clave: Maya Yucateco, Posicionales, Intransitividad, Reflexivos, Voz media.

Abstract:

This work compares the semantic of positional verbs on Yucatec Maya, on one hand on reflexive structures and, on the other hand, on intransitive structures. The analysis is supported in the prototypical middle voice situations (Kemmer, 1993). The difference between the intransitive and the reflexive, is explained since the perspective about the absolute and energetic events (Maldonado, 1999), and the grade of control that the only one participant has in both structures. Finally it is proposed that there is a relation between the intransitive structures, positional verbs and the middle voice in Yucatec Maya.

Keywords: Yucatec Maya, Positionals, Intransitivity, Reflexives, Middle Voice.

Introducción

En este trabajo describo el comportamiento morfosintáctico de los verbos posicionales del maya yucateco,¹ en estructuras intransitivas así como en estructuras con marcación reflexiva. El objetivo es mostrar las similitudes y las diferencias de significado entre ambas construcciones gramaticales, partiendo de la relación que existe, en algunas lenguas, entre las marcas de reflexivo y las situaciones típicas de voz media.

En MY sólo las raíces transitivas activas cuyo patrón silábico es CVC, pueden codificar estructuras de voz media. La marcación para este cambio de voz es por medio de un alargamiento vocálico con tono alto (Briceño [Chel](#), 2004; Martínez Corripio, 2006). En este sentido, los verbos posicionales del MY no codifican estructuras de voz media, sin embargo sus rasgos semánticos permiten ubicarlas dentro de las situaciones típicas de voz media propuestas por Kemmer (1993). De esta forma en MY podemos esperar una diferencia de significado entre dos estructuras del tipo:²

¹ Lengua de la familia maya, específicamente del tronco yucatecano (Kaufman, 1974), hablada en los estados mexicanos de Campeche, Yucatán y Quintana Roo; así como en Belice en los Distritos de Orange Walk y Corozal (Bricker, 1981). Desde este punto me refiero a la lengua como MY.

² En los ejemplos del MY utilizo el alfabeto práctico de esta lengua. En las glosas utilizo las siguientes abreviaturas: A1S Pronombre Ergativo de Primera Persona A3S Pronombre Ergativo de Tercera Persona APASV Voz Antipasiva APL Aplicativo B2S Pronombre Absolutivo de Segunda Persona B3S Pronombre Absolutivo de Tercera Persona CAUS Causativo CLNUM Clasificador Numeral COMINT Estatus Completivo Intransitivo PERF.INT Aspecto Perfectivo Intransitivo COMTRA Estatus Completivo Transitivo DEM Demostrativo DUR Aspecto Durativo HAB Aspecto Habitual INCINT Estatus Incompletivo Intransitivo INCTRA Estatus Incompletivo Transitivo INIC Aspecto Iniciativo MED Voz Media NUM Numeral P1S Posesivo de Primera Persona P3S Posesivo de Tercera Persona PASV Voz Pasiva PERF Perfectivo PERF.INT Aspecto Perfectivo Intransitivo PERF.TRAS Aspecto Perfectivo Transitivo REF Reflexivo TERM Aspecto Terminativo TOP

- 1a. *kíul-(l)aj-ij*
 sentarse-COMINT-B3S
 ‘se sentó’
- b. *t-u-kíul-kint-aj* *u=ba*
 PERF.INT-A3S-sentarse-CAUS-COMTRAP3S=REF
 ‘se sentó a sí mismo’

(HOL)

En el primer ejemplo vemos una estructura intransitiva con el verbo posicional *kíul* ‘sentarse’, el único participante está representado por el pronombre absolutivo de tercera persona de singular *-ij*. Por otro lado en el segundo ejemplo, tenemos nuevamente *kíul* ‘sentarse’ pero en forma reflexiva, en este caso el único participante al que se hace referencia está marcado por el pronombre ergativo de tercera persona de singular *u-* y el mismo pronombre ergativo prefijado al reflexivo *=ba*.

Una forma de distinguir el significado de ambas construcciones es tomando en cuenta la propuesta de Kemmer (1993) respecto a que las estructuras reflexivas designan eventos en los cuales el *iniciador* y el *recipiente* son completamente distintos. De esta forma los reflexivos codifican eventos en donde el iniciador actúa sobre sí mismo como si lo hiciera sobre otra entidad. En este sentido, muestran un alto grado de control del Experimentante (Maldonado, 1999), pues se refieren a fenómenos con una distinción evidente del sujeto respecto del objeto. En contraste, si el control disminuye también disminuye la posibilidad de distinguir a los participantes, que sería el punto en donde se encuentran ubicadas las oraciones de voz media, o en este caso, las oraciones intransitivas de los verbos posicionales del MY.

Topicalizador. Los datos de este trabajo provienen principalmente de la variante del MY de Holcá, Yucatán y se indican con la abreviatura (HOL) al final de cada ejemplo. Asimismo he utilizado datos de distintos textos del MY que han sido publicados en libros de cuentos, en estos casos indico entre paréntesis el nombre del cuento y el número de página del cual fue tomado.

Asimismo, existe otro factor semántico que permitiría hacer la distinción entre la forma reflexiva de los posicionales y su forma intransitiva. Esta propuesta se refiere al contraste entre eventos *energéticos* y eventos *absolutos* (Maldonado, 1999). Por un lado, en los eventos energéticos se resalta la expresividad del sujeto, a partir de factores como el modo de ejecutar la acción o la conceptualización sorpresiva de un hecho. Por otro lado, en los eventos absolutos la energía con la que se lleva a cabo el evento en cuestión no tiende a ser sobresaliente. En el caso del MY, veremos que las estructuras intransitivas de los posicionales podrían clasificarse como eventos absolutos, mientras que las estructuras reflexivas de estos verbos entrarían en la clasificación de eventos energéticos. La propuesta para este análisis se sostiene con ejemplos tomados de contextos discursivos, en donde es posible observar cuándo y por qué se prefiere el uso de la estructura intransitiva o bien reflexiva.

1. Relación entre la voz media y lo reflexivo

La marcación reflexiva suele estar relacionada con la voz media, sin embargo en algunas lenguas no existe relación entre la marcación media y la reflexiva. Por un lado, Shibatani (1985) muestra que para las situaciones típicas de voz media, como eventos y estados espontáneos que ocurren automáticamente sin la intervención de un agente, algunas lenguas (español, francés, ruso) recurren a pronombres reflexivos. Este tipo de lenguas representarían, de acuerdo con Kemmer (1993), un *sistema medio de una – forma*. Asimismo, en algunas lenguas la marcación de voz media es similar a la reflexiva pero no idéntica, en este caso a la marcación media se le conoce como *forma ligera*, mientras que a la marcación reflexiva se le denomina *forma pesada*. Si ambas formas están históricamente relacionadas se dice que la lengua tiene un *sistema cognado de dos – formas*. En cambio, si las dos formas son distintas y además no tienen una relación histórica o morfológica entre sí, entonces hay un *sistema de dos – formas no cognado*. Los siguientes ejemplos ilustran lo anterior:

2. Sistema cognado de dos – formas: Ruso

- | | | | |
|----|-----------|---------------|--------------|
| a. | <i>On</i> | <i>utomil</i> | <i>sebjá</i> |
| | él | exhausto | REF |

‘Él se cansó a sí mismo’

- b. *On utomil-sja*
 él exhausto-MED
 ‘Él se cansó’

(Haiman 1983)³

3. Sistema no cognado de dos – formas: *Turco* y *Latín*

	Turco	Latín
Forma ligera (Media)		<i>kendi se</i>
Forma Pesada (Reflexiva)	<i>-In-</i>	<i>-r</i>

(Kemmer 1993)

Si bien no en todas las lenguas se utiliza el mismo marcador para reflexivo y la voz media, es un hecho que la tendencia entre muchas lenguas es que exista una relación de significado entre las construcciones reflexivas y las de voz media. De acuerdo con Kemmer (1993), lo reflexivo y lo medio tienen una propiedad semántica básica que los distingue de otras categorías, al mismo tiempo que entre ellos mismos se distinguen. Se denomina *elaboración relativa de eventos*, al parámetro dentro del cual la reflexiva y la media se sitúan como categoría semántica intermedia con respecto a la transitividad de eventos de uno y dos participantes.

Como mencionamos, la distinción entre lo reflexivo y lo medio tiene que ver con la *distingibilidad relativa de participantes*. De esta forma las marcaciones reflexivas implican eventos en los cuales el *iniciador* actúa sobre sí mismo como si lo hiciera sobre otra entidad. En cambio, la marcación media se utiliza cuando los roles semánticos del iniciador y el recipiente se refieren a la misma entidad sin posibilidad de distinción conceptual. De acuerdo con lo anterior, las construcciones medias se encuentran más alejadas de los eventos que involucran a dos participantes, de lo que se encuentran las estructuras reflexivas.

Por otro lado, la distinción entre lo reflexivo y lo medio involucra también la noción semántica respecto al grado de control. Para Maldonado

³ Las glosas y la traducción son mías.

(1999), cuando existe un alto grado de control, las estructuras dan cuenta de fenómenos con una distinción evidente del sujeto respecto del objeto, por lo tanto si el control va disminuyendo, va a disminuir también la posibilidad de distinguir al primero del segundo. De esta forma, en las situaciones medias no es posible que exista control por parte del único participante involucrado en el evento en cuestión, mientras que en las reflexivas habrá mayor control sobre el evento, al mismo tiempo que será más probable hacer una distinción de participantes.

Finalmente otro factor semántico que sirve para distinguir entre lo reflexivo y lo medio es la energetización de un evento (Maldonado, 1999). La energetización hace sobresalir la expresividad del sujeto, a partir de factores como el modo de ejecutar la acción o la conceptualización sorpresiva de un hecho. En contraste, existen los eventos absolutos en los cuales la energía no tiende a ser sobresaliente. De esta forma en una construcción absoluta el evento en cuestión se recorre de principio a fin, mientras que en una construcción energética lo que sobresale es únicamente el momento pivote del cambio, lo cual implica que el evento se conciba con *velocidad* o *brusquedad*. En este sentido se produce un evento que va contra las expectativas del hablante las cuales funcionan como una fuerza abstracta resistente que se ve superada por la ocurrencia del evento. Es decir que existe una situación de *dinámica de fuerzas* (Talmy, 1985) en donde las expectativas naturales respecto a un evento conforman la fuerza inicial con la que un suceso específico se enfrenta. De esta forma, en las construcciones energéticas, el desconocimiento de las circunstancias que provocan un evento, favorece la visión de un hecho inesperado.

En MY los verbos posicionales no codifican estructuras de voz media, sin embargo semánticamente se ubican dentro de los *tipos de situaciones medias* propuestos por Kemmer (1993). Por lo tanto, en este trabajo veremos que las formas intransitivas de los posicionales del MY se distinguen de las estructuras reflexivas a partir de la distinción de participantes, el grado de control y la energetización.

2. Estructuras reflexivas y voz media en MY

En MY las construcciones reflexivas son marcadas por medio de la partícula =*ba*, este elemento siempre aparece sufijado a los pronombres posesivos, los cuales concuerdan con los pronombres ergativos del MY.⁴ El pronombre posesivo y el reflexivo =*ba* siempre van a operar como el paciente de la estructura en la cual aparezcan (4), sin embargo no se registran sufijados al conjunto verbal, tal y como ocurre con los pronombres absolutivos (5), es decir que su compartimiento está más cercano al de una frase nominal con función de Objeto (6):

4. *táan* *inw-il-ik* *in=ba*
 DUR A1S-ver-INCTRA P1S=REF
 ‘me estoy viendo a mi mismo’
(HOL)

5. *táan* *inw-il-ik-ech*
 DUR A1S-ver-INCTRA-B2S
 ‘te estoy viendo’
(HOL)

6. *táan* *inw-il-ik-ø* *in* *kool*
 DUR A1S-ver-INCTRA-B3S P1S milpa
 ‘estoy viendo mi milpa’
(HOL)

En el ejemplo (4) vemos una estructura reflexiva en donde sujeto y objeto se refieren a la misma entidad, es decir la primera persona de singular. Por un lado el sujeto está marcado con el pronombre ergativo *inw-*,⁵ mientras que el objeto está marcado con el pronombre posesivo de

⁴ El MY es una lengua con sistema de ergatividad escindida, por un lado cuando aparecen marcas aspectuales imperfectivas opera un alineamiento nominativo – acusativo, mientras que en aspecto perfectivo y con aquellas marcas aspectuales que requieren sufijos de estatus subjuntivo, prevalece un alineamiento ergativo – absolutivo. En las lenguas mayas a los pronombres ergativos se les denomina como pronombres del juego A, mientras que a los absolutivos se les denomina como pronombres del juego B.

⁵ Los pronombres ergativos de primera y segunda persona, *in-* y *a-* respectivamente, requieren de el glide *w* cuando el siguiente elemento inicia con vocal, por otro lado el pronombre ergativo de tercera persona *u-* requiere del glide *y* cuando el elemento que le sigue inicia con

primera persona y el reflexivo =*ba*, los cuales aparecen como elementos no concatenados al complejo verbal. En el ejemplo (5) tenemos una estructura transitiva, en donde el sujeto aparece marcado por el pronombre ergativo de primera persona *inw-*, en tanto que el objeto está marcado por el pronombre absolutivo de segunda persona *-ech*, el cual sí aparece prefijado al complejo verbal. Finalmente, en el ejemplo (6) aparece una estructura transitiva en donde el sujeto corresponde nuevamente a la primera persona y se marca con el pronombre ergativo *inw-*, mientras que el objeto corresponde a la tercera persona y se marca con un morfema cero dentro del complejo verbal y además se hace explícito en la frase nominal, con el posesivo de primera persona *in* y el sustantivo *kool* ‘milpa’.

La marca de reflexivo sólo puede aparecer concatenada al pronombre posesivo en cuestión, a diferencia de la frase nominal que funciona como objeto, en donde pronombre posesivo no aparece prefijado al sustantivo poseído. Lo anterior obedece a que originalmente en MY *ba* tenía el significado de ‘rostro’ o ‘cara’, es decir pertenecía a la categoría de sustantivo y podía aparecer sin necesidad de estar sufijado a otro elemento. Sin embargo, actualmente *ba* ha perdido su significado original y sólo funciona como marca de reflexivo, por lo tanto siempre aparece concatenado a un pronombre posesivo, lo cual lo convierte en un sustantivo relacional.

Debido a que un pronombre posesivo más el reflexivo =*ba* se comportan como el paciente de una estructura transitiva, no admiten la presencia de otro elemento que pudiera ser codificado como paciente (7). Asimismo las formas reflexivas con raíces intransitivas requieren del sufijo de causativo *-s* debido a que las reflexivas son estructuras transitivas (8).⁶ Finalmente, las formas reflexivas de las raíces intransitivas activas utilizan el sufijo de aplicativo *-t* como usualmente lo hacen para estructuras transitivas (9). En general estos tres argumentos servirían para corroborar que las estructuras reflexivas del MY son típicamente oraciones transitivas.

vocal.

⁶ Las raíces intransitivas del MY sólo pueden aparecer en estructuras transitivas cuando concatenan el sufijo de causativo *-s*.

- 7.* *t-u-ts'ak-aj* *u=ba*
 PERF.TR3S-A3S-curar-COMTRA-B3S P3S=REF
uy ook
 P3S pie
 'se curó a él mismo su pie'
8. *Waan-e'táan uy-úum-t(i)k u=ba*
 juan-TOP DUR A3S-mecer-APL-INCTRA P3S=REF
 'Juan se está meciendo'
- (HOL)
9. *t-u-ka'an-s-aj* *u=ba*
 PERF.TR3S-A3S-cansar-CAUS-COMTRA P3S=REF
 'se cansó'
- (HOL)

A diferencia de las estructuras reflexivas, la voz media del MY sólo opera con el grupo de raíces transitivas activas cuyo patrón silábico es CVC. La forma en la cual se indica este cambio de voz es por medio de un alargamiento con tono alto en la vocal de la raíz verbal. En este sentido el MY tiene un sistema de dos formas no cognadas (Kemmer 1993), pues el alargamiento vocálico con tono alto de la voz media, no tiene relación con la marca de reflexivo =*ba*. En la voz media el único participante al que se hace referencia resulta afectado y no es posible distinguir a otro participante, por lo tanto en MY la voz media se encuentra más próxima a una estructura intransitiva que a una transitiva.

10. Voz Activa Raíz Transitiva Activa CVC *ts'ak* 'curar'

- t-in-ts'ak-aj-ø* *in*
suku'un
 PERF.TR3S-A1S-curar-COMTRA-B3S P1S hermano
 'curé a mi hermano'

(HOL)

11. Voz Media Raíz Transitiva Activa CVVC *ts'áak* 'curarse'

ø-ts'áak-ø-i(j)

PERF.INT-curar.MED-COMINT-B3S

'se curó'

(HOL)

Hemos visto que las construcciones reflexivas se perciben como eventos de dos participantes, mientras que las estructuras de voz media se encuentran en un área más próxima a los eventos de un solo participante. Considerando lo anterior, podríamos decir que la noción del grado de control del experimentante (Maldonado, 1999), juega un papel primordial para caracterizar semánticamente a las estructuras reflexivas. Por lo tanto, en MY mientras aparezca la marca de reflexivo =*ba* existirá un mayor grado de control del participante sobre el evento en cuestión. Mientras que la marcación con vocal larga y tono alto, denotaría situaciones con un menor grado de control por parte del único participante:

12. Reflexiva: mayor control

- a. *sáansamal t- u- ts'ak-aj u=ba*
diariamente PERF.TRSA3S-curar-COMTRA P3S=REF
yéetel xíiw
con hierba
'todos los días se curó a sí mismo con hierbas'

(HOL)

Media: menor control

- b. *ø-ts'áak-ø-ø in suku'un*
PERF.INT-curar.MED-COMINT-B3S P1S hermano
'se curó mi hermano'

(HOL)

Media: ¿Control?

c.¿? *sáansamal* \emptyset - *ts'áak-* \emptyset - \emptyset
 diariamente PERF.INT-curar.MED-COMINT-B3S

yéetel xiíw
 con hierba
 ‘todos los días se curó con hierba’

(HOL)

En el ejemplo (12a), el único participante favorece el hecho de *curarse*, porque interviene directamente en este evento a partir de llevarlo a cabo durante un periodo de tiempo y con la ayuda de un instrumento, es decir tiene mayor control sobre el cambio de estado que experimenta. Por otro lado, en (12b) la marcación media codifica un evento puntual en donde lo que experimenta el participante, ocurre sin la ayuda aparente de ninguna otra entidad, por lo tanto no tiene control. Debido a lo anterior la construcción en (12c) no sería aceptable, pues el contexto en el que se encuentra contradice el significado de la voz media.

La noción de control implica que en MY sea más común utilizar la marcación media cuando el participante involucrado en el evento es una entidad inanimada, mientras que la marcación reflexiva con participantes inanimados es inusual debido a que son entidades menos agentivas y no tienen control sobre aquello que les acontece. Por lo tanto, fuera de contexto, el ejemplo (13a) con marcación reflexiva y participante inanimado no es aceptable y en este caso se preferiría el uso de la voz media (13b):

13a. ¿? *t-u-tup-aj* *u=ba le kíib-o'*
 PERF.TR3-A3S-apagar-COMTRA P3S=REF DEM vela-DEM
 ‘se apagó la vela’

b. \emptyset -*túup*- \emptyset - \emptyset *le* *kíib-o'*
 PERF.INT-apagar.MED-COMINT-B3S DEM vela-DEM
 ‘se apagó la vela’

(HOL)

Dentro de un contexto específico una estructura similar a la de (13a), en donde existe marcación reflexiva y participante inanimado, podría funcionar sin ningún problema. No obstante dicha estructura servirá para denotar un evento que ocurre de manera extraordinaria, es decir que va contra las expectativas del hablante (Talmy, 1985), en este caso porque el único participante no es una entidad energética. Compárense los siguientes dos ejemplos:

- 14a. *káaj* *u-tal* *cháak-e'* *ka*
 empezar A3S-venir lluvia-DEM luego
ø-túup-ø-ø *le* *k'áak-o'*
 PERF.INT-apagar.MED-COMINT-B3S DEM fuego-TOP
 'empezó la lluvia y se apagó el fuego'
 (HOL)

- b. *le paal-o' ka* *j-óok-ø-ø*
 DEM niño-DEM luego PERF.INT-entrar-COMINT-B3S
ichil le áaktun-o' *ka*
 entre DEM cueva-DEM luego

t-u-tup-aj *u=ba*
 PERF.TRSA3S-apagar-COMTRA P3S=REF
tujuuna u kíib
 solo P3S vela
 'el niño entró a la cueva y luego su vela se apagó solita'
 (HOL)

El ejemplo (14a) muestra una estructura de voz media con participante inanimado, en este caso lo predecible es que *el fuego se apague* cuando empieza a llover. Sin embargo, (14b) implica un evento inesperado por el hablante, pues no era un hecho predecible que *la vela se apagara* cuando el niño entrara en la cueva, es decir que es un evento que va contra las expectativas del hablante. Para especificar lo anterior, se utiliza la marcación reflexiva y se menciona que el evento en cuestión ocurre sin que intervenga el único participante al que se hace referencia, por lo que se

agrega el elemento *tujuun* ‘solo’, haciendo evidente que el evento no pudo ser promovido por el mismo participante inanimado. Por lo tanto, en MY cuando aparece un participante inanimado con marcación media se trata de un evento que ocurre de manera espontánea, pero no implica una situación extraordinaria, mientras que la propiedad semántica de lo reflexivo, permite que con participantes inanimados el significado sea el de que algo ocurre “sin una causa aparente”.

3. Verbos posicionales y estructuras reflexivas en MY

Los verbos posicionales en MY indican distintas posturas en las que puede estar el cuerpo de un ser humano, el de algunos animales y el de algunos objetos. El comportamiento morfosintáctico general de los posicionales se caracteriza porque en construcciones intransitivas de aspectos imperfectivos, requieren del sufijo de estatus *-tal*, mientras que en las formas intransitivas perfectivas requieren del sufijo de estatus *-laj*. Por otro lado, requieren de un sufijo de causativo cuando se encuentran en estructuras transitivas, ya sea de aspectos imperfectivos o perfectivos. El sufijo de causativo en cuestión puede ser *-kint* o bien *-kunt*, en donde la alternancia de una u otra forma está condicionada por la consonante de la raíz verbal. Así pues, las raíces cuya vocal sea posterior utilizarán el causativo *-kint*, en tanto que las raíces cuya vocal no sea posterior sufijarán el causativo *-kunt*.

15a. *ts'o'ok u-kúul-tal le paal-o'*
 TERM A3S-sentarse-INCINT DEM niño-DEM
 ‘acaba de sentarse el niño’
 (HOL)

b. *kíuu(l)- laj-ø le paal-o'*
 sentarse-COMINT-B3S DEM niño-DEM
 ‘se sentó el niño’
 (HOL)

16a. *ts'o'ok in-kúul- kint- ik-ø le paal-o'*

TERM A1S-sentarse-CAUS-INCTRA-B3S DEM niño DEM
 'acabo de sentar al niño'

(HOL)

b. *t - in-kúul-kint-aj-ø le*

PERF.TR.S-A1S-sentarse-CAUS-COMTRA-B3S DEM
paal-o'
 niño-DEM
 'senté al niño'

(HOL)

Como ya he mencionado, en MY sólo las raíces transitivas activas pueden codificar estructuras de voz media a partir de un alargamiento vocálico con tono alto. Por lo tanto, los posicionales del MY no codifican estructuras de voz media, pues originalmente su valencia implica un solo participante, sin embargo su semántica las ubica dentro de las situaciones típicas de voz media propuestas por Kemmer (1993). Así pues, un verbo posicional del MY puede aparecer en una estructura intransitiva sin necesidad de codificar un cambio de voz. Lo anterior no ocurre con las raíces transitivas activas pues en este caso sólo pueden aparecer en estructuras intransitivas si existe un cambio de voz.

17. Formas intransitivas de una raíz transitiva activa CVC

a. Pasiva

ø-ts'a'ak-ø-ij

PERF.INT-curar.PASV-COMINT-B3S

'fue curado'

b. Antipasiva

ø-ts'aak-naj-ij

PERF.INT-curar.APASV-COMINT-B3S

'curó'

c. Media

cambio de voz

ø-ts'áak-ø-ij

PERF.INT-curar.MED-COMINT-B3S

'se curó'

d. Intransitiva sin

**ø-ts'ak-ø-ij*

PERF.INT-curar-COMINT-B3S

Lectura buscada: 'se

curó'

(HOL)

18. Formas intransitivas de verbo posicional

a. Intransitiva

k-u-mot'-tal

HAB-A3S-agacharse-INCINT

‘se agacha’

‘se agacha’

b. Media

**k-u-móot'-tal*

HAB-A3S-agacharse.MED-INCINT

Lectura buscada:

(HOL)

Los primeros ejemplos nos muestran que una raíz transitiva activa del MY, en este caso *ts'ak* ‘curar’, sólo puede aparecer en estructuras intransitivas codificando un cambio de voz, ya sea pasiva con una rearticulación en la vocal de la raíz, antipasiva con alargamiento en la vocal de la raíz o media con alargamiento y tono alto en la vocal de la raíz. El ejemplo (17d) muestra que no existen estructuras intransitivas en raíces transitivas activas sin que se presente un cambio de voz o modificación la vocal de la raíz verbal. Por otro lado, en el ejemplo (18a) vemos que un posicional, en este caso *mot'* ‘agacharse’, aparece en una estructura intransitiva sin necesidad de codificar un cambio de voz, de esta forma no admite alguna marca (por ejemplo alargamiento de la vocal y tono alto), que pudiera codificar una disminución de valencia, pues de principio su semántica implica a un solo participante.

En contraste, los posicionales siempre requieren de un sufijo derivativo para aumentar su valencia, es decir que en estructuras transitivas requieren de causativo, mientras que las raíces transitivas activas no requieren sufijos derivativos para aumentar su valencia. La comparación sirve para corroborar que la semántica de las raíces transitivas activas implica dos participantes, mientras que la semántica de los posicionales sólo implica a un participante.

19. Formas transitivas de raíz transitiva activa

a. Sin sufijo derivativo

táan in-ts'ak-ik-ø

ik-ø

b. Con sufijo derivativo

**táan in-ts'ak-kunt-*

DUR	A1S-curar-INCTRA-B3S	DUR	A1S-curar-CAUS-INCTRA-B3S
'lo estoy curando'		Lectura buscada: 'lo estoy curando'	

(HOL)

20. Formas transitivas de un posicional

a. Con sufijo derivativo	b. Sin sufijo derivativo
<i>táan in-kíul-kint-ik-ø</i>	<i>*táan in-kíul-ik-ø</i>
DUR A1S-sentarse-CAUS-INCTRA-B3S	DUR A1S-sentarse-
INCTRA-B3S	Lectura
'lo estoy sentando'	
buscada: 'lo estoy sentando'	

(HOL)

Si los posicionales de principio tienen un significado en donde sólo interviene un participante, Cuál sería el significado de una forma reflexiva con estos verbos, Considerando que lo reflexivo da cuenta de eventos en los que, finalmente, agente y paciente se refieren a la misma entidad. Asimismo debemos considerar que ambas estructuras tendrán significados particulares y no podrán utilizarse dentro de los mismos contextos.

En primer lugar para diferenciar el significado de ambas estructuras podemos considerar la propuesta de Kemmer (1993) respecto al grado de distinción entre los participantes de un evento. Entonces, las formas reflexivas del MY permiten codificar eventos en los cuales el agente va actuar sobre sí mismo como si lo hiciera sobre otra entidad. Este significado se refleja en la forma de la estructura reflexiva que, como hemos visto, guarda una relación estrecha con las formas transitivas prototípicas. Por otra parte, es un hecho que en la forma intransitiva de los posicionales no es posible hacer una distinción de participantes.

Si asumimos que en la formas reflexivas de los posicionales existe una mayor distinción de participantes, entonces dichas estructuras tendrán un alto grado de control tal y como lo ha propuesto Maldonado (1999). En este sentido una forma reflexiva con posicional en MY (por ejemplo *xol* 'hincarse') se utiliza si, por ejemplo, alguien se sorprende de ver a una

persona muerta y por lo tanto se hinca para hacerle reverencia. El ejemplo (21) proviene de un cuento en donde al personaje principal se le indica el camino por el cual debe regresar a su casa y, al mismo tiempo, le piden que si encuentra animales muertos en su camino debe hincarse ante ellos como una muestra de respeto. Por lo tanto, cuando el personaje encuentra en su camino a un zorro muerto, se hinca no de una forma rutinaria sino con un control total sobre el cambio de posición.

21. *ka t-uy-il-aj-ø jun-*
túul nuxi' óoch
 luego PERF.TR3-A3S-ver-COMTRA-B3SNUM-CLNUM viejo
 zorro

u-kel-mah u chi'
 A3S-aplastar-PERF P3S boca

ka t-u-xóol-kint-aj

u=ba

luego PERF.TR3-A3S-hincarse-CAUS-COMTRA

P3S=REF

‘luego vio a un zorro viejo con su boca aplastada, entonces se arrodilló’

(Flojo: 121)

En las formas intransitivas de los posicionales no es posible hacer una distinción de participantes, entonces debemos esperar un menor grado de control por parte del único participante respecto al cambio de postura que lleva a cabo y éste se va a realizar de forma más rutinaria. Entonces, la estructura intransitiva con un posicional (por ejemplo *xol* ‘hincarse’), se utiliza cuando se hace referencia a un hecho rutinario en donde el control del único participante no es relevante. El ejemplo (22) proviene de la descripción que un hablante hace, respecto a lo que usualmente hacía una señora cuando vivía en una población de Yucatán:

22. *ka* *xol-(l)aj-ø* *le* *ko'olel-o'*
 luego hincarse-COMINT-B3S DEM mujer-DEM
- ka* *jo'op'* *u-payalchi'-ø*
 luego INIC A3S-rezar-INCINT
 ‘luego la mujer se hincó y comienza a rezar’

(HOL)

La distinción entre eventos energéticos y absolutos (Maldonado, 1999) constituye otro factor semántico que nos permitirá distinguir entre las formas reflexivas y las intransitivas de los raíces en MY. La propuesta entonces, es que las formas reflexivas con posicionales implican eventos energéticos, considerando que la energetización se refiere a hacer sobresalir la expresividad del sujeto, tomando en cuenta factores como el modo de ejecutar la acción o la conceptualización sorpresiva de un hecho, por lo que se destaca únicamente el momento pivote del cambio y como consecuencia el evento se concibe con velocidad o brusquedad. Así pues, en el ejemplo (23) vemos que el verbo posicional *kuul* ‘sentarse’ se utiliza en forma reflexiva debido a que el cambio de postura se lleva a cabo de manera inusual, en este caso con velocidad y brusquedad debido a que el protagonista de un cuento se acuesta a descansar en una piedra y ésta comienza a quejarse, por lo que el protagonista se sienta rápidamente, sorprendido por este hecho.

23. *ka* *chi(l)-laj-ø* *wen-el...*
 ka
 luego acostarse-COMINT-B3S dormir-INCINT luego

t-uy-u'ub-aj-ø

PERF.TR.S-A3S-ESCUCHAR-COMTRA-B3S

te' tu'ux yan-o'... *áakan*
 A3S-ocurrir-INCINT quejido ahí donde ser-TOP

k-u-kul-kint-ik *u=ba*
 HAB-A3S-SENTARSE-CAUS-INCTRA P3S=REF
 'luego se acostó a dormir, entonces escuchó que ocurre un
 quejido ahí donde está y se sienta rápidamente'

(Flojo:110)

Las formas intransitivas de los posicionales harán referencia a eventos absolutos, es decir que la energía no será sobresaliente y en consecuencia el cambio de posición en cuestión se realizará de forma rutinaria. En el siguiente ejemplo, tenemos un contexto en el cual se utiliza el verbo posicional *kíul* 'sentarse' en forma intransitiva, debido a que el protagonista únicamente efectúa el cambio de posición de una forma habitual y con el objetivo de ver llorar a otro personaje.

24. *ka kíu(l)-laj-ø* *Hees (uy)-il-aj-ø*
 luego sentarse-COMINT-B3S Hees A3S-VER-COMTRA-B3S

bix uy-ok'ol-ø *le réey-o'*
 cómo A3S-llorar-INCINT DEM REY-DEM
 'luego Hees se sentó a ver cómo llora el rey'

(Hees: 262)

Los ejemplos que hemos visto en este apartado muestran que la forma intransitiva de los posicionales tienen tres rasgos semánticos básicos que las distinguen de las formas reflexivas. Por un lado, se trata de

situaciones en donde no es posible hacer distinción de participantes, asimismo el control que ejerce el único participante sobre el cambio de estado es mínimo y, finalmente, se trata de eventos de tipo absoluto en donde el cambio de posición se realiza de manera rutinaria.

Por su parte, los rasgos semánticos que caracterizan a las formas reflexivas de los verbos posicionales y que nos permiten distinguirlas de las formas intransitivas también son tres. Por un lado, son situaciones en donde existe un alto grado de distinción de participantes, esto conlleva a que el único participante involucrado tenga control sobre el cambio de estado en cuestión y éste se conciba de manera energética, es decir de manera inusual.

4. Conclusiones

En este trabajo presenté el comportamiento morfosintáctico de los verbos posicionales en MY, principalmente en estructuras intransitivas y cuando aparecen con marcación reflexiva. El punto de partida fue que en las lenguas del mundo existe una relación entre las marcas de reflexivo, con las situaciones típicas de voz media. Hemos visto que en MY sólo las raíces transitivas activas con patrón silábico CVC codifican estructuras de voz media, pero que es pertinente la comparación entre la forma intransitiva de los posicionales y su forma reflexiva, considerando que los cambios de postura corporal se ubican dentro de las situaciones típicas de voz media propuestas por Kemmer (1993). A partir de lo anterior vimos que existen diferencias de significado entre las formas intransitivas y las reflexivas.

Partiendo de la propuesta de Kemmer (1993) acerca del grado de distinción de participantes, se comprueba que en las formas intransitivas de los posicionales se hace referencia a un participante, en tanto que en la forma reflexiva existe un alto grado de distinción de participantes y el único participante al que se hace referencia actúa como si lo hiciera sobre otra entidad. Las formas intransitivas de los posicionales muestran que el criterio semántico acerca del grado de control del único participante es mínimo, mientras que las formas reflexivas denotan mayor control del participante sobre el cambio de postura que experimenta. Finalmente, podemos decir

que el criterio semántico respecto a eventos absolutos y energéticos (Maldonado, 1999), sirve en MY para decir que las formas intransitivas de verbos posicionales codifican cambios de postura rutinarios y debemos considerarlos como absolutos, mientras que las formas reflexivas de los posicionales conllevan a lecturas en donde el cambio de posición se realiza de manera inusual y debemos considerarlos como energéticos.

En conclusión, las formas intransitivas de los verbos posicionales en MY denotan cambios de posición que se realizan de forma esperada, rutinaria y habitual. De esta forma no se pone énfasis en el grado de control del único participante sobre el cambio de posición que lleva a cabo. Por otro lado, las formas reflexivas de los verbos posicionales hacen referencia a situaciones en las cuales el único participante tiene control sobre el cambio de postura que experimenta, por lo que dichas estructuras codifican situaciones en donde el cambio de posición se realiza de forma no esperada o inusual.

Bibliografía

- Andrade, Manuel J. e Hilaria Máas Collí. (1991). Cuentos Mayas Yucatecos Tomo I y II. Mérida, Yucatán. Universidad Autónoma de Yucatán.
- Briceño Chel, Fidencio. (2004). “De voz en voz hay cambio de tono en maya”. En: Zarina Estrada, et.al. (eds). *Estudios en lenguas amerindias. Homenaje a Ken L. Hale*. Hermosillo, Sonora. Universidad de Sonora.
- Haiman, John. (1983). “Iconic and Economic Motivation”. *Language* 59. pp 781-819
- Kaufman, Terrence. (1974). *Idiomas de Mesoamérica*. Guatemala. Ministerio de Educación Pública.
- Kemmer, Suzanne. (1993). *The Middle voice*. Amsterdam/Philadelphia. John Benjamins.
- Maldonado, Ricardo. (1999). *A media voz: Problemas conceptuales del clítico se*. México. Universidad Nacional

Autónoma de México.

Martínez Corripio, Israel. (2006). *Reflexiones sobre voz media en maya yucateco*. Tesis de Maestría. México. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.

Shibatani, Masayoshi. (1985). "Passive and related constructions". *Language* 6. pp 821-848.

Talmy, Leonard. (1985). *Force Dynamics in Language and Thought*. En: W.H. Eliort, et.al. (eds). Chicago. Ponencia del Encuentro Regional de la Sociedad lingüística de Chicago.